

## Ballade

40.

## Баллада

du drame: Catherine Howard

из драмы: Екатерина Говард

Par A.DUMAS

А. ДЮМА

Перевод Л. Соловцовой

## Allegretto

Dans u - ne route en fon - cé - e Le roi, du haut d'un ro -  
 Гор - ной тро - пин - кой из ле - са Ти - хо ко - роль вы - ез -

- cher, A - per - çoit la fi - an - ce - e De - Ri -  
 - жал; Вниз он взглянул и не - ве - сту Ри - чар - да

- chard, le franc ar - cher De Ri - chard, le franc ar -  
там у ви - дал, Там он не ве-сту стрел-ка у - ви -

- cher. Il s'e - lan - ce sur sa tra - ce, Ah, lui dit -  
- дал. Он по - мчал - ся вслед за не - ю: Эй, о - бер -

il, prends de gra - ce, Mon bras jus - qu'à ta mai - son!  
- нись по - ско - ре - е, Неж-ный при-ми мой при - вет!

Mon bras jus-qu'a ta mai - son! - Non! Non!  
Вме-сте пой-дём мы, мой свет! - Нет! Нет!

É - cou - te moi, jeu - ne fil - le, Voudrais tu pas \_\_\_\_\_ t'al - li -  
Де-вуш-ка ми-ла-я, ви-дишь, Ры-царь сто-ит \_\_\_\_\_ пред то-

- er Toi vas sale et sans fa - mil - le Et \_\_\_\_\_ moi  
- бой, Бед-ность на-век по-за-бу-дешь, Ес-ли пой-

noble et che-va-lier Et moi noble et che-va-  
-дешь ты за мной, Ес-ли ты-пой-дешь за

lier. мной. Tu se-rais da-me ap-pel-lé e Et sur ta  
На о-хо-те со-ко-ли-ной ты по го-

main gan-te-lé e Tu por-te-rais un fau-con,  
-рам и до-ли-нам, бу-дешь ска-кать на ко-не,

Tu por-te-rais un fau-con! Non! Non!  
 Что ж ответишь ты мне? Нет! Нет!

Mais peut-ê-tre de Ba-ron-ne, Le rang te  
 Мо-жет быть сан ба-ро-нес-сы Боль-ше те-

se- - dui-rait il!  
 -бя при-вле-чёт?

Je puis t'of-frir la cou-  
 Герб твой две льви-цы у-

- gon - ne, Ou — s'en la - ce le tor - til; ou — s'en -  
 - кра - сят, Жемчуг че - ло о - бо - вьёт, Жемчуг ря -

- la - ce le tor - til Et deux lion - nes dres -  
 - да - ми че - ло о - бо - вьёт! Ба - ро - нес - су с по -

- sé - es, De chaque со - té — pla - cé - es  
 - кло - ном Встре - тят кня - зья и ба - ро - ны,

Sou.tien.dront ton é . cus - son  
Зна . ти при.дворной весь цвет;

Sou.tien.dront ton é . cus .  
Что ж ты мне скажешь в от .

- son? Non! Non!  
- вет? - Her! Her!

D'un mot tu reux êt . re rei - ne; Dis ce mot;  
Хо . чешь ты быть ко . ро . ле . вой? Здесь сам ко .

car \_\_\_\_\_ je suis roi, Et ma sui - te sou - ve -  
 - роль \_\_\_\_\_ пред то - бой, Сло - во ска - жи и гор -

- raï - ne S'in - cli - ne - ra de - vant\_ toi, S'in - cli - ne -  
 - дить - ся Сможешь сво - ей ты судь - бой; Смо - жешь гор

- ra de - vant toi. Une cou - ron - ne roy -  
 - диться сво - е - ю судь - бой. В ко - ро - лев - ской ко -



- a - le, Peut, crois moi, d'une - vas sa - le  
- po - ne вый - дешь пред сви - той по - кор - ной

Sé - duire l'oeil é - blou - i? Se - duire l'oeil é - blou -  
Что ж, со - гла - сишь - ся ль го - гда? Что ж, со - гла - сишь - ся ль то -

- i? Oui! Oui!  
- гда? - Да! Да!